

Gênesis 46

1 [Απαρασ](#) δὲ [Ἰσραήλ](#), αὐτὸς [καὶ](#)
1 partindo mas Israel, ele e

[πάντα](#) τὰ αὐτοῦ, [ἦλθεν ἐπὶ](#) τὸ
todas as dele, chegou ao

[φρέαρ](#) τοῦ [ὄρκου](#) [καὶ](#)
poço do juramento; e

[ἔθυσε](#) [θυσίαν](#) τῷ [Θεῷ](#) τοῦ
ofereceu sacrifícios ao Deus de

[πατὴρ](#) αὐτοῦ [Ἰσαάκ](#). 2 [εἶπε](#) [δὲ](#)
pai seu Isaaque. 2 falou mas

ὁ [Θεὸς](#) τῷ [Ἰσραήλ ἐν ὁράματι](#)
o Deus a Israel em visão

τῆς [νυκτός](#), [εἰπὼν](#) [Ἰακώβ](#),
da noite, dizendo: Jacó,

[Ἰακώβ](#), ὁ [δὲ](#) [εἶπε](#) τί ἐστίν;
Jacó; ele mas disse: [Quem é?](#)

3 ὁ [δὲ](#) [λέγει](#) αὐτῷ ἐγώ εἰμι ὁ
3 ele mas disse-lhe: Eu sou o

[Θεὸς](#) τῶν [πατέρων](#) σου [μὴ](#)
Deus dos pais teus; não

[φοβοῦ καταβῆναι εἰς Αἴγυπτον](#)
temas descer ao Egito,

[εἰς γὰρ ἔθνος μέγα ποιήσω](#) σε
a pois povo grande farei te

[ἐκεῖ](#), 4 [καὶ](#) ἐγὼ [καταβήσομαι](#)
ali. 4 E eu descerei

[μετὰ](#) σοῦ [εἰς Αἴγυπτον](#), [καὶ](#) ἐγὼ
contigo ao Egito, e eu

[ἀναβιβάσω](#) σε [εἰς τέλος](#), [καὶ](#)
farei subir te ao fim; e

[Ἰωσήφ ἐπιβαλεῖ](#) τὰς [χεῖρας](#)
José porá as mãos

αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς σου.
dele sobre os olhos teus.

5 ἀνέστη δὲ Ἰακώβ ἀπὸ τοῦ
5 levantou-se mas Jacó do

φρέατος τοῦ ὄρκου, καὶ
poço do juramento; e

ἀνέλαβον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸν
levaram os filhos de Israel a

πατέρα αὐτῶν καὶ τὴν ἀποσκευὴν
pai seu, e a bagagem,

καὶ τὰς γυναῖκας αὐτῶν ἐπὶ τὰς
e as mulheres suas nos

άμάξας ἃς ἀπέστειλεν Ἰωσήφ
carros que enviara José

ἄραι αὐτόν, 6 καὶ ἀναλαβόντες τὰ
levá-lo. 6 E levaram os

ὑπάρχοντα αὐτῶν καὶ πᾶσαν τὴν
bens seus e todas a

κτῆσιν, ἣν ἐκτήσαντο ἐν
propriedade que adquiriram na

γῇ Χαναάν, εἰσῆλθον εἰς
terra de Canaã; chegaram ao

Αἴγυπτον, Ἰακώβ καὶ πᾶν τὸ
Egito, Jacó e toda a

σπέρμα αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ, 7
descendência sua com ele. 7

υἱοὶ καὶ υἱοὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ
filhos e filhos dos filhos seus

μετ' αὐτοῦ, θυγατέρες καὶ
com ele; filhas e

θυγατέρες τῶν θυγατέρων αὐτοῦ
filhas das filhas suas;

καὶ πᾶν τὸ σπέρμα αὐτοῦ
e toda a descendência sua

ἤγαγεν εἰς Αἴγυπτον. 8 Ταῦτα δὲ
trouxe ao Egito. 8 estes mas

τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραήλ
os nomes dos filhos de Israel

τῶν εἰσελθόντων εἰς Αἴγυπτον
que entraram no Egito

ἅμα Ἰακώβ τῷ πατρὶ αὐτῶν.
com Jacó o pai deles:

Ἰακώβ καὶ υἱοὶ αὐτοῦ
Jacó e filhos seus.

πρωτότοκος Ἰακώβ Ρουβήν. 9
primogênito de Jacó, Ruben. 9

υἱοὶ δὲ Ρουβήν Ἐνώχ καὶ
filhos mas de Ruben; Enoque e

Φαλλούς, Ἀσρών καὶ Χαرمى.
Falo, Asron e Charmi.

10 υἱοὶ δὲ Συμεών Ἰεμουήλ
10 filhos mas de Simeão; Jemuel,

καὶ Ἰαμεὶν καὶ Ἀὼδ καὶ Ἰαχεὶν
e Jamin, e Aod, e Jaquin,

καὶ Σαὰρ καὶ Σαοὺλ υἱὸς τῆς
e Saar, e Saul, filho de

Χανανίτιδος. 11 υἱοὶ δὲ
cananeia. 11 filhos mas

Λευὶ Γηρσών, Καὰθ καὶ
de Levi; Guerson, Coate e

Μεραρί. 12 υἱοὶ δὲ Ἰούδα
Merari. 12 filhos mas de Judas;

Ἦρ καὶ Αὐνὰν καὶ Σηλὼμ καὶ
Er, e Aunan, e Selom, e

Φαρές καὶ Ζαρά ἀπέθανε δὲ
Fares, e Zara: morreram mas

Ἦρ καὶ Αὐνὰν ἐν γῇ
Er e Aunan na terra

Χαναάν 13 ἐγένοντο δὲ υἱοὶ
de Canaã. 13 foram mas filhos

Φαρές Ἐσρών καὶ Ἰεμουήλ.
de Fares Esron e Jemuel.

υἱοὶ δὲ Ἰσάχαρ Θωλὰ καὶ
filhos mas de Issacar; Tôla, e

Φουὰ καὶ Ἰασοὺβ καὶ Ζαμβράμ.
Fua, e Yashuv, e Sambran.

14 υἱοὶ δὲ Ζαβουλών Σερὲδ
14 filhos mas de Zabulun, Sered,

καὶ Ἀλλών καὶ Ἀχοήλ. 15 οὗτοι
e Allon, e Achoel. 15 Estes

υἱοὶ Λείας, οὓς ἔτεκε τῷ
filhos de Lea, que gerou a

Ἰακὼβ ἐν Μεσοποταμία τῆς
Jacó na Mesopotâmia da

Συρίας, καὶ Δείναν τὴν θυγατέρα
Síria, e Diná, a filha

αὐτοῦ πᾶσαι αἱ ψυχαί, υἱοὶ καὶ
sua; todas as almas, filhos e

θυγατέρες, τριάκοντα τρεῖς. 16
filhas, trinta três. 16

υἱοὶ δὲ Γάδ Σαφὼν καὶ
filhos mas de Gade; Saphon, e

Ἀγγίς καὶ Σαυνίς καὶ Θασοβάν
Anguis, e Saunis, e Tasoban,

καὶ Ἀηδεῖς καὶ Ἀροηδεῖς καὶ
e Aedis, e Aroedis, e

Ἀρεηλείς. 17 [υἱοὶ](#) [δὲ](#) Ἀσήρ
Areelis. 17 filhos mas de Aser;

Ἰεμνά, Ἰεσσουὰ [καὶ](#) Ἰεοὺλ [καὶ](#)
Jemna, Jessua, e Jeul, e

Βαριά [καὶ](#) Σάρα [ἀδελφὴ](#) αὐτῶν.
Baria, e Sara, irmã deles.

[υἱοὶ](#) [δὲ](#) Βαριά Χοβόρ [καὶ](#)
filhos mas de Baria; Chobor e

Μελχίιλ. 18 οὗτοι [υἱοὶ](#) [Ζελφᾶς](#),
Melchiil. 18 Estes filhos de Zelfa,

ἣν [ἔδωκε](#) [Λάβαν](#) [Λεία](#) τῇ
que deu Labão Lea à

[θυγατρὶ](#) αὐτοῦ, ἣ [ἔτεκε](#)
filha sua, que gerou

τούτους τῷ [Ἰακώβ](#) [δεκαἑξ](#)
estes a Jacó, dezesseis

[ψυχάς](#). 19 [υἱοὶ](#) [δὲ](#) [Ραχὴλ](#)
almas. 19 filhos mas de Raquel,

[γυναικὸς](#) [Ἰακώβ](#) [Ἰωσήφ](#) [καὶ](#)
mulher de Jacó; José e

[Βενιαμίν](#). 20 [ἐγένοντο](#) [δὲ](#)
Benjamim. 20 surgiram mas

[υἱοὶ](#) [Ἰωσήφ](#) [ἐν](#) [γῇ](#) [Αἰγύπτου](#),
filhos a José na terra do Egito,

οὓς [ἔτεκεν](#) αὐτῷ Ἀσεννέθ
que gerou a ele Aseneth,

[θυγάτηρ](#) [Πετεφρῇ](#) [ιερέως](#)
filha de Petephres, sacerdote

[Ἑλιουπόλεως](#), τὸν [Μανασσῇ](#) [καὶ](#)
de Heliópolis, a Manassés e

τὸν [Ἐφραΐμ](#). [ἐγένοντο](#) [δὲ](#)
a Efraim. [Surgiram mas](#)

υἱοὶ Μανασσῇ, οὓς ἔτεκεν
filhos a Manassés que gerou

αὐτῷ ἡ παλλακὴ ἡ Σύρα, τὸν
a ele a concubina a síria, a

Μαχὶρ Μαχὶρ δὲ ἐγέννησε
Maquir. Maquir mas gerou

τὸν Γαλαάδ. υἱοὶ δὲ Ἑφραΐμ
a Galaad. filhos mas de Efraim,

ἀδελφοῦ Μανασσῇ Σουταλαάμ
irmão de Manassés; Sutalaam

καὶ Ταάμ. υἱοὶ δὲ
e Taam. filhos mas

Σουταλαάμ Ἑδέμ. 21 υἱοὶ δὲ
de Sutalaam, Edem. 21 filhos mas

Βενιαμίν Βαλὰ καὶ Χοβὼρ
de Benjamim; Bala, e Chobor,

καὶ Ἀσβήλ ἐγένοντο δὲ υἱοὶ
e Asbel. foram mas filhos

Βαλά Γηρὰ καὶ Νεομὰν καὶ
de Bala Guera, e Neoman, e

Ἀγχὶς καὶ Ρῶς καὶ Μαρφὶμ καὶ
Anchis, e Ros, e Mamfim. E

Ὀφὶμίν. Γηρὰ δὲ ἐγέννησε τὸν
Ofimin Guera mas gerou a

Ἀράδ. 22 οὗτοι υἱοὶ Ραχήλ,
Arad. 22 Estes filhos de Raquel,

οὓς ἔτεκε τῷ Ἰακώβ πᾶσαι αἱ
que gerou a Jacó; todas as

ψυχὰι δεκαοκτώ. 23 υἱοὶ δὲ
almas dezoito. 23 filhos mas

Δάν Ἀσόμ.
de Dã; Asom.

24 καὶ υἱοὶ Νεφθαλείμ Ἀσιήλ
24 E filhos de Neftalim; Asiel,

καὶ Γωνὶ καὶ Ἰσσάαρ καὶ
e Goni, e Issaar, e

Συλλήμ. 25 οὗτοι υἱοὶ Βαλᾶς,
Sullem. 25 Estes filhos de Balla,

ἣν ἔδωκε Λάβαν Ραχήλ τῇ
que deu Labão a Raquel a

θυγατρὶ αὐτοῦ, ἣ ἔτεκε τούτους
filha sua, que gerou estes

τῷ Ἰακώβ πᾶσαι αἱ ψυχαὶ ἐπτά.
a Jacob; todas as almas, sete.

26 πᾶσαι δέ αἱ ψυχαὶ αἱ
26 todas mas as almas que

εἰσελθοῦσαι μετὰ Ἰακώβ εἰς
vieram com Jacó ao

Αἴγυπτον, οἱ ἐξελθόντες ἐκ τῶν
Egito, que saíram dos

μηρῶν αὐτοῦ, χωρὶς τῶν
lombos seus, além das

γυναικῶν υἱῶν Ἰακώβ,
esposas dos filhos de Jacó,

πᾶσαι ψυχαὶ ἑξηκονταέξ. 27
todas almas sessenta e seis. 27

υἱοὶ δὲ Ἰωσήφ οἱ γενόμενοι
filhos mas de José, que surgiram

αὐτῷ ἐν γῇ Αἰγύπτῳ ψυχαὶ
a ele na terra do Egito, almas

ἐννέα. πᾶσαι ψυχαὶ οἴκου
nove; todas almas da casa

Ἰακώβ αἱ εἰσελθοῦσαι μετὰ
de Jacó que vieram com

Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον ψυχαὶ

Jacó ao Egito almas

ἐβδομηκονταπέντε. 28 Τὸν δὲ

setenta e cinco. 28 Ele mas

Ἰούδαν ἀπέστειλεν ἔμπροσθεν

a Judá enviou adiante

αὐτοῦ πρὸς Ἰωσήφ συναντῆσαι

dele a José, encontrá-

αὐτῷ καθ' Ἡρώων πόλιν, εἰς

lo junto dos Heróis cidade, na

γῆν Ραμεσσή. 29 ζεύξας

terra de Ramessés. 29 pondo jugo

δὲ Ἰωσήφ τὰ ἄρματα αὐτοῦ

mas José, os carros dele

ἀνέβη εἰς συνάντησιν Ἰσραὴλ

subiu ao encontro de Israel,

τῷ πατρὶ αὐτοῦ καθ' Ἡρώων

ao pai seu, junto dos Heróis

πόλιν καὶ ὁφθεῖς αὐτῷ

cidade; e, aparecendo-lhe,

ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ

lançou-se ao pescoço seu

καὶ ἔκλαυσε κλαυθμῷ πύονι.

e chorou lamento abundante.

30 καὶ εἶπεν Ἰσραὴλ πρὸς

30 E disse Israel a

Ἰωσήφ ἀποθανοῦμαι ἀπὸ τοῦ

José: serei morto Depois

νῦν, ἐπεὶ ἐώρακα τὸ πρόσωπόν

disto visto vi a face

σου ἔτι γὰρ σὺ ζῇς.

tua, ainda pois tu vives.

31 εἶπε δὲ Ἰωσήφ πρὸς τοὺς

31 disse mas José aos

ἀδελφούς αὐτοῦ ἀναβάς

irmãos seus: Ao subir

ἀπαγγελῶ τῷ Φαραὼ καὶ ἐρῶ

contarei a Faraó, e direi-

αὐτῷ οἱ ἀδελφοί μου καὶ ὁ οἶκος

lhe: Os irmãos meus e a casa

τοῦ πατρός μου, οἱ ἦσαν ἐν

de pai meu, que estavam na

γῇ Χαναάν, ἦκασι πρός με

terra de Canaã, vieram a mim.

32 οἱ δὲ ἄνδρες εἰσὶ ποιμένες

32 os mas homens são pastores

ἄνδρες γὰρ κτηνοτρόφοι

homens; pois apascentadores

ἦσαν καὶ τὰ κτήνη καὶ τοὺς βόας

são e os gados e as vacas,

καὶ πάντα τὰ αὐτῶν ἀγχοχασιν.

e todos os deles trouxeram.

33 ἐὰν οὖν καλέσῃ ὑμᾶς

33 Se então chamar-vos

Φαραὼ καὶ εἶπῃ ὑμῖν τί τὸ

Faraó e disser-vos: Qual a

ἔργον ὑμῶν ἐστίν; 34 ἐρεῖτε

ocupação vossa é? 34 Direis:

ἄνδρες κτηνοτρόφοι ἐσμέν οἱ

homens pastores somos os

παῖδές σου ἐκ παιδός ἕως τοῦ

servos teus, desde moços até o

νῦν, καὶ ἡμεῖς καὶ οἱ

agora, tanto nós como os

πατέρες ἡμῶν, ἵνα

país nossos; para que

κατοικήσητε ἐν γῇ Γεσέμ

habiteis na terra de Guesém

Ἀραβίας βδέλυγμα γάρ ἐστίν

da Arábia, abominação pois é

Αἰγυπτίοις πᾶς ποιμὴν

aos egípcios todo pastor

προβάτων.

de ovelhas.